

# سيميائيات

مجلة علمية نصف سنوية محكمة تصدر عن مختبر السيميائيات وتحليل  
الخطابات - جامعة وهران 1 أحمد بن بلة / الجزائر

ISSN : 1112-7015

EISSN: 2602-5973

المجلد 08 العدد 02 / سبتمبر 2019

رئيس التحرير:

أ.د سطمبول ناصر

مدير المجلة:

أ.د هوارى بلقاسم

هيئة التحرير

أ. بويش منصور

أ. قرور معاشو

براهيمي طارق

بوعروج المهدي

الرؤية البصرية للغلاف

أ. قرور معاشو

## الهيئة الاستشارية

س. عمان	أ.د أحمد يوسف	الجزائر	أ.د عبد المالك مرتاض
مصر	أ.د عبد السلام محمد الشاذلي	الجزائر	أ.د بن مالك رشيد
المغرب	أ.د سعيد بن كراد	الجزائر	أ.د درار مكي
ماليزيا	أ.د الغرباني علي	الجزائر	أ.د ملاحي علي
مصر	أ.د محمد عبد الفتاح يوسف	الجزائر	أ.د ملياني محمد
المغرب	أ.د عبد الله بريمي	الجزائر	أ.د بسناسي سعاد
بريطانيا	أ.د روايح سهام	الجزائر	أ.د بوداود براهيمي
العراق	أ.د حيدر علي سلامة	الجزائر	أ.د منصوري مصطفى
لبنان	أ.د سامي أدهم	الجزائر	أ.د جلاوجي عز الدين
تركيا	أ.د عمر إسحاق أوغلو	الجزائر	أ.د بوشفرة نادية
اليمن	أ.د عبد الحميد الحسامي	الجزائر	أ.د حمر العين خيرة
السعودية	أ.د عبد الواسع الحميري	الجزائر	أ.د قوتال فضيلة
السعودية	أ. أحمد الغرباني	الجزائر	أ.د العابدي خضرة
	أ.د العزوني فتيحة	الجزائر	

## لجنة القراءة لهذا العدد (المراجعون):

الجزائر	د. بوقصة عبد الله	الجزائر	أ.د بوداود براهيمي
الجزائر	د. بلخامسة كريمة	الجزائر	أ.د منصوري مصطفى
الجزائر	د. بن علوة خيرة	الجزائر	أ.د بن مسعود محمد العربي
مصر	أ.د عبد السلام محمد الشاذلي	الجزائر	أ.د بوشفرة نادية
المغرب	أ.د عبد الله بريمي	الجزائر	أ.د آيت حمدوش فريدة
العراق	أ.د حيدر علي سلامة	الجزائر	أ.د زواوي مختار
ليبيا	أ.د محمد عبد الحميد المالكي	الجزائر	د. توكي أمحمد
ماليزيا	أ.د الغرباني علي	الجزائر	أ.د قبايلي عبد الغني
بريطانيا	أ.د روايح سهام	الجزائر	أ.د حمر العين خيرة
المغرب	أ.د عبد الكبير علاوي	الجزائر	د. مناصري وفاء
تونس	أ.د منصور عواطف	الجزائر	د. لعجال لكحل
الجزائر	أ. بويش منصور	الجزائر	د. العجال صالح
الجزائر	أ.د سطمبول ناصر	الجزائر	د. بن عطية كمال
الجزائر	أ.د هواري بلقاسم	الجزائر	أ.د زرارقة الوكال
	الجزائر	د. بويش نورية	

## فهرس المحتويات

الصفحة	المؤلف	عنوان المقال
36 - 01	أ.د سطمبول ناصر جامعة وهران	التسويم الأنواعي في الموروث البلاغي.
51 - 37	د. جراح وهيبة م.ج. ميله	متخيل المدينة وهولوكوست الهوية في قصيدة "في القدس" لتميم البرغوثي
64 - 52	د. مناصري وفاء - د. بن شيحة نصيرة م.ج. ميله - م.ج. غليزان	دلالات المفارقة الدامية في ديوان شمس... على مقاسي للطيفة حرباوي
80 - 65	د. بوزيدي زهيره م.ج. ميله	المتخيل التعويضي وجماليات الانبعث الذاتي في رواية قلب الاسباني لجميلة طلباوي
99 - 81	بن سعيد إيمان جامعة سيدي بلعباس	مستويات التكرار ووظائفه الدلالية في القصيدة المعاصرة (محمود درويش نموذجاً)
117 - 100	المولدي عزديني جامعة صفاقس - تونس	التقْدُ الفلسفي مع ماركوز: متاهةً ولزومًا
137 - 118	حميدة سعاد م.ج. ميله	دلالات الوعي في الخطاب الشعري الشعبي عند أحمد فؤاد نجم ( مقارنة تداولية )
144 - 138	DR. ZINAI DJAMEL EDDINE UNIVERSITÉ D'ORAN1- AHMED BEN BELLA	LA CRÉATIVITÉ DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE PROBLÉMATIQUE DE L'APPROPRIATION

## الافتتاحية

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يأتي هذا العدد وهو يقدم عبر مجمل بحوثه مقاربات إجرائية للخطاب الأدبي وبخاصة الخطاب الشعري والروائي كما يعطف إلى الخطاب الفلسفي ، يتمثل طرح التسويم الأنواعي إلى بلاغة التسويم عبر الأخذ بالمواضعة المعيارية والتي تنهض عليها اللغة الواصفة عبر صناعة بيان التسويم ، إذ يأتي اصطلاح " الصناعة " في الموروث النقدي وهو قائم على حقل معياري تنفرد ضمنه أجناسية الشعر وفي المقابل تقدمه معيارية الصنع البنائي في هيئة المعرض فيخلله السنن التفصيلي لكلّ بناء شعري، **فالتسويم** ضرب من أداء مسلك المفارقة عبر اللغة الواصفة لطبيعة التشكل. في حين يرد منجز متخيل المدينة وهولوكوست الهوية وهو فترع مقتربا من التحليل صوب متخيل المدينة في قصيدة في القدس **لتميم البرغوثي**، إذ يشغل مُقوم الهوية حضوره صوب **القدس** وهي تؤدي علامة فارقة لدفع الانصياع والإذعان والسلب وهي التجلي الذي يتشظى ضمنه الطمس إنها صعدة المشهد الشعري وهو موغل في الرمزية الميتولوجية، حيث يقوم الشاعر باستثمار مجموعة من المعطيات الدينية عبر **توليف الحكاية بتكثيف المعنى** المكتنز الذي تطفح به تلك الرمزية بما تملكه من قوة ساحرة كونها " نتاج جمعي قامت به جماعة ما على مدى فترات زمنية طويلة نسبيا المدينة المتخيلة تمّ الاشتغال على **المكوّن التاريخي** الذي أكد لنا من خلاله الشاعر استحالة موت **المرويات الكبرى** من جهة، ومن جهة أخرى الإلحاح على العلاقة الوطيدة الموجودة بين الهوية وتلك المرويات المضمرة في أعماق الذات ، وهي إمكانات النسق الشعري لدى الشاعر حيث سعت الباحثة إلى أداء بسط دلالاته عبر التاريخ والثقافة والهوية وفي عقب هذا يرد المقترّب التحليلي للباحثين **دلالات المفارقة الدامية** في ديوان **شمس على مقاسي** للشاعرة **لطيفة حرباوي** وكأنها محصلة لما سلف ذكره، إذ ينهض التحليل على إفراز الدلالات ، إنه تاويل للفضاء الذي تتعايش ضمنه جملة من المتناقضات انتفاء لنحوية الجاهز المكرور، إنه مأخذ التقني لتلك المتعاليات والمعادلات المنطقية، ضمن الكتابة الشعرية، من هنا يتولد النص الشعري لدى الشاعرة مرهونا بالسياق العام، الذي تحاول عبره مسايرة الكون ، فلذلك تنسدل الصور الشعرية ضمن المقطع الواحد لتشمل إمكانات الموقف بكثافة موجزة، وبلغة تحمل القارئ على محمل التأويل اللامتناهي لمضمرات حجب التشكيل المفارق، الذي لا يباشر بالإجابة بقدر ما يبحث في المجهول، كما يجاور هذا الاشتغال معالجة المتخيل المتخيّل التعويضي وجماليات الانبعاث الذاتي في **رواية قلب الاسباني لجميلة طلباوي** ، إذ تعمد إلى تحليل دلالات الاستدعاء للذات انطلاقا من هذا المكوّن تخلص الباحثة إلى ما يفرزه العنوان من دلالات إلى أن تؤدي مسلكا لصفات حلقات المحكي الروائي عبر سيرورتها الدلالية ، إثر هذا ينتهي بحث للباحثة وهويتوخي مسار تواتر التكرار ودلالاته عبر الموسوم : **مستويات التكرار ووظائفه الدلالية في القصيدة المعاصرة (محمود درويش نموذجاً)**، إذ تركز إشكالية المقاربة

حول إظهار فاعلية التكرار في تحقيق تماسك النص، والكشف عن جماليته في لغة شعر محمود درويش، فتكتسب أهميتها من كونها مقارنة إجرائية تباشر الخطاب الشعري لدى محمود درويش، بغية الكشف عن مرامي مدى قصدية الشاعر في توظيف آلية التكرار، وأهميته الجوهرية في العمل الإبداعي، قصد ترسيخ وظائفه الجمالية والدلالية. مما يجعلنا نخلص إلى النقد الفلسفي في ضوء ما يؤدّيه الباحث من جامعة صفاقس عبر موضوعه الموسوم: "النقد الفلسفي مع ماركوز: متاهة ولزومًا"، مما حدا به كي يؤكد أن الخطاب الفلسفي وهو يجهد أداءه المعرفي في إفراز أحقية لحيازة النقد الفلسفي، يخلص الأمر في الحاصل إلى متاهة التوهان، وإثر فاعليات تشجير الإيديولوجيات وغيرها من فاعليات التكوثر قصد الإشباع بين مقدّرات الإعراض الخاصة والاختيارات الخاصة وعليه فالنظر في حاجة الإنسان بمفهوم النقد الفلسفي كما أفرزها صوغ ماركوز بوصفه أحد أعلام مدرسة فرانكفورت بالتحديد وما نخلص إليه في الحاصل هو تفعيل القدرات النقدية الهائلة لتسديد نظرنا لمجتمعنا المعاصر نحن أحوج إليه في ظلّ التشريع للحقّ في الكذب والافتراء في الفكر ذاته تحت عناوين جديدة للنقد. ولعل هذا يؤول بنا إلى بحث " دلالات الوعي في الخطاب الشعري الشعبي عند أحمد فؤاد نجم (مقاربة تداولية) ، إذ هو ينصرف كي يتقصد ميثولوجيا الخطاب الشعبي لدى الشاعر فؤاد نجم وهو غمط نسقي له انعطافاته في التشكيل الواصف عبر بلاغة بدئية لها مراميها الدلالي وهذا ما ترمي إليه من أداء تخريج الدلالات فهي تنعطف المقاربة باللغة الأجنبية لدى باحث في الترجمة وهو يفترع مأخذًا لإشكالية الترجمة وهو يعالج إشكالية التخصص عبر الترجمة الأدبية وهي إشكالية لها مراميها من حيث التأويل، إذ إن سيورورات الاختلاف هي دفع لمرامي التأويل ضمن انزياحات الترجمة في معتزك التخريج الترجمي.

وفي الحاصل يرد العدد فاتحة لأداء التأويل للخطابات و بمختلف توجهاته كي يفرد للقارئ مرامي التحصيل

الواعدة.